

## Ateliers sur les « solutions de rechange »

Journées d'accueil  
sur les études d'impact sur  
l'environnement et les  
solutions de rechange

### Accent mis sur les éléments importants d'écosystème

Suite de la page 1

Port Hope portent principalement sur le choix d'éléments importants d'écosystème dans le but de comprendre comment les projets pourraient avoir un impact sur l'environnement. Ces éléments sont des caractéristiques de l'environnement choisies en raison de leur importance au point de vue de l'écologie, de la science, de la culture, de l'économie, de la santé humaine, de l'esthétique ou autre et de leur sensibilité possible aux projets. Une méthode d'évaluation des effets possibles d'un projet dans un environnement complexe consiste à déterminer son impact sur les éléments importants et vulnérables du milieu.

Pour amorcer le choix d'éléments importants d'écosystème, des scientifiques

#### PORT GRANBY

Le 29 mars 2003, de 9 h 30 à 15 h 30  
Composez le (905) 885-0291 pour vous inscrire

#### PORT HOPE

Le 12 avril 2003, de 9 h 30 à 15 h 30  
Composez le (905) 885-0291 pour vous inscrire

#### Juin 2003

Guettez les dates dans les médias  
Composez le (905) 885-0291 pour vous inscrire

font des études de base des milieux physique et humain. Ces spécialistes dressent des listes préliminaires d'éléments importants d'écosystème, qui font ensuite l'objet d'un examen du public et de groupes d'intervenants, dont les offices de protection de la nature, les Premières nations, les municipalités, etc. Ayant réalisé les premiers ateliers publics, les spécialistes se penchent actuellement sur les informations et continuent de recueillir des données relatives à l'environnement.

Plus tard ce printemps, ces renseignements seront réunis dans le cadre d'une journée d'accueil en vue de favoriser l'examen public alors que le processus d'évaluation des impacts sur l'environnement se poursuit.



### Voici nos coordonnées :

#### Échange d'information sur le projet

110, rue Walton, Port Hope

#### Nouvelles heures :

Ouvert de 13 h à 17 h du lundi au

vendredi et le samedi sur rendez-vous.

Ne manquez pas de consulter notre site Web mis à jour à l'adresse  
[www.llrwm.org](http://www.llrwm.org)

Téléphone : 905-885-0291

Sans frais : 1-866-255-2755

Télec. : 905-885-0273

Courriel : [info@llrwm.org](mailto:info@llrwm.org)

Also published in English

Bureau de gestion des déchets radioactifs de faible activité



Ressources naturelles  
Canada

Natural Resources  
Canada



EAEL  
Énergie atomique  
du Canada Limited

AECL  
Atomic Energy  
of Canada Limited

Canada



# Bulletin de nouvelles

Hiver 2003, volume 1

## Programme de répétition du contrôle radiologique sur le terrain

Plus tard cette année, on effectuera un contrôle de la radioactivité dans un certain nombre de propriétés comme prélude à une répétition complète du contrôle radiologique de presque toutes les maisons et propriétés du quartier 1 de Port Hope.

Dans le cadre du programme de répétition du contrôle radiologique de Port Hope, on aura recours à la technologie de pointe pour déceler la contamination due aux déchets radioactifs de faible activité tant à l'intérieur qu'à l'extérieur et la présence de radon ambiant dans environ 4 000 propriétés. Le but est de compléter les renseignements sur les propriétés que le BGDREA a déjà versés aux dossiers, afin de n'omettre aucun type de contamination durant le programme de décontamination de



Susanne Williams, analyste technique du BGDREA, montre comment l'équipe de répétition du contrôle radiologique mesurera le rayonnement dans les maisons.

l'Initiative dans la région de Port Hope.

Les essais permettront de mettre à l'épreuve les procédures de répétition du contrôle radiologique dans un groupe représentatif de propriétés. Ils donneront aussi l'occasion d'évaluer l'efficacité d'un plan de communication visant à tenir la collectivité bien au courant du programme. Une fois que le programme de répétition complète du contrôle radiologique sera mis en branle, on communiquera avec les propriétaires d'habitations pour prendre des rendez-vous en vue de procéder à un nouveau contrôle radiologique de leurs maisons.

Pour plus de renseignements sur le programme de répétition du contrôle radiologique de Port Hope, voir page 2.

### Accent mis sur les éléments sensibles du milieu

Les 4 et 5 mars, le public et d'autres intervenants ont participé à des ateliers tenus à Newtonville et à Port Hope dans le but de participer et d'examiner le processus de détermination des éléments importants d'écosystème.

Les études d'impact sur l'environnement faites dans le cadre des projets de Port Granby et de

### Dans ce numéro

- Ce qu'accomplira le programme de répétition du contrôle radiologique
- Caractère communautaire à l'étude
- Les réponses à vos questions
- Coup d'œil sur les éléments importants d'écosystème

Suite à la page 8

## Mise à jour de l'information par le biais du programme de répétition du contrôle radiologique

Le programme de répétition du contrôle radiologique de Port Hope sera l'examen le plus complet de la contamination radioactive à Port Hope depuis que le Groupe de travail fédéral-provincial sur la radioactivité a été chargé de la surveillance d'un projet semblable entre 1976 et 1977. Le contrôle radiologique a porté sur environ 3 500 propriétés de l'ancienne ville pour assurer que le rayonnement gamma à l'intérieur et à l'extérieur ainsi que le radon ambiant atteignent des niveaux acceptables. Des activités de décontamination ont été amorcées selon les besoins.

À présent, dans le cadre de l'Initiative dans la région de Port Hope visant à évacuer les déchets radioactifs historiques de faible activité et à construire des installations de gestion à long terme, les renseignements réunis antérieurement seront mis à jour et de nouvelles données seront recueillies. Le but de la répétition du contrôle radiologique est de trouver la contamination radioactive qui reste. Les innovations technologiques dans les détecteurs de rayonnement amélioreront la qualité des données que fourniront les résultats de la répétition du contrôle radiologique. Le projet de Port Hope permettra d'établir de nouveaux critères de nettoyage qui refléteront des limites de dose inférieures à celles utilisées par le Groupe de travail fédéral-provincial il y a plus de 25 ans. En fonction de ces critères, des résultats de la répétition du contrôle radiologique des propriétés et de la consultation publique, le BGDREFA dressera un plan de décontamination pour le nettoyage définitif.



*Analyst technique Michael Owen du BGDREFA en train de mesurer le taux de radiation dans un escalier.*

### Esquisse de plans d'étage, installation des moniteurs

Le programme de répétition du contrôle radiologique comprendra un contrôle de contamination intérieure et extérieure et d'une mesure du radon ambiant. Des plans individuels de répétition du contrôle radiologique seront conçus

selon l'âge et l'emplacement de la maison et les renseignements radiologiques au dossier. Mark Gardiner, spécialiste de projet du BGDREFA qui travaille au programme, affirme que la répétition du contrôle radiologique sera semblable aux travaux effectués dans les années 70.

« Nous avons tellement appris au fil des ans au sujet des endroits où trouver de la contamination résiduelle. Nous examinons les parties les plus utilisées de la maison et les endroits où le radon risque le plus d'être présent. Nous passerons un peu plus de temps dans les maisons que durant le dernier contrôle, esquisserons des plans d'étage et ferons des dessins. » À l'encontre de l'équipement employé au cours du dernier contrôle, les moniteurs modernes de radon sont conçus pour être laissés dans les maisons pendant une certaine période de temps, afin de recueillir de l'information.

### Assurer la confiance dans les résultats

La méthode de compilation de données sera aussi différente de celle utilisée dans le passé : les renseignements tirés du contrôle seront recueillis par voie électronique et téléchargés dans une base de données du Système

d'information géographique (avec cartes), qui organisera littéralement des centaines de milliers de résultats individuels. On ne peut examiner chaque pouce carré de sol dans le quartier 1 et, ainsi, une méthode d'échantillonnage statistique sera élaborée pour assurer un échantillonnage suffisant qui donne un aperçu exact de l'étendue de la contamination. Cette information, coordonnée avec les données historiques et les résultats des contrôles du rayonnement gamma aéroporté et sur les chaussées, faits en 2001, brosera un tableau radiologique

complet du quartier 1. Plus tard cette année, des essais sur le terrain sur des propriétés sélectionnées permettront de mettre le processus à l'épreuve. Une fois que le programme complet de répétition du contrôle radiologique sera amorcé, plusieurs équipes feront les contrôles, passant un peu moins d'une journée dans la plupart des propriétés. Des dispositions seront prises d'avance avec les propriétaires de sorte que le public sache à quoi s'attendre.

## Des études socio-économiques examinent le caractère communautaire

L'étude des milieux social et économique, autrement dit de la vie dans les collectivités, constitue une importante partie des études d'impact sur l'environnement pour les projets de Port Hope et de Port Granby. La société SENES Consultants Ltd. recueille des renseignements qui serviront à prédire les répercussions possibles de l'Initiative dans la région de Port Hope sur les collectivités.

Les études socio-économiques permettent d'établir des profils communautaires en abordant les différentes facettes de la vie communautaire, dont la population, les propriétés, les données économiques, les ressources récréatives et touristiques, les caractéristiques historiques et culturelles et les activités agricoles. Par l'intermédiaire d'entrevues, d'ateliers, de groupes de discussion et de sondages sur les attitudes, les études examinent ce que



les résidents apprécient le plus de leur vie communautaire, leurs attitudes envers les propositions relatives aux déchets radioactifs historiques de faible activité et leurs perceptions au sujet de l'avenir, dont l'incidence des projets de gestion des déchets à long terme. Le but est de comprendre comment les projets proposés pourraient toucher la vie des habitants des collectivités.

Ces renseignements permettent à SENES de dresser une liste des caractéristiques sociales, culturelles et patrimoniales estimées sur lesquelles les projets pourraient avoir des effets positifs ou négatifs. La prochaine étape consistera à examiner les répercussions – allant d'une augmentation possible des possibilités d'emploi durant la construction aux perturbations causées par la circulation des camions – et à recommander des façons d'en assurer la gestion.

# Exemples d'éléments que nous apprécions dans notre environnement

Les photos sur ces pages illustrent des exemples du vaste éventail d'éléments importants d'écosystème abordés par les études d'impact sur l'environnement des projets de Port Hope et de Port Granby. Les éléments importants d'écosystème servent à évaluer les impacts possibles sur l'environnement.

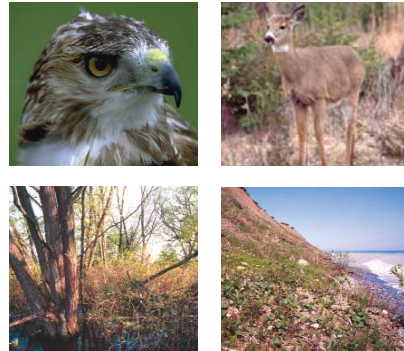
Qu'il s'agisse d'un enfant qui boit un verre d'eau, représentant la valeur que nous attachons à la santé humaine, d'un paysage rural ou d'un amphibien, représentant un environnement sain, les éléments importants d'écosystème sont sélectionnés selon leur valeur écologique, sociale et économique et leur vulnérabilité éventuelle aux effets des projets.



## Santé humaine

Nous tenons tous à la santé humaine. Les activités de construction pourraient avoir des répercussions sur les éléments comme

l'eau de surface, l'eau souterraine et la qualité de l'air, qui pourraient avoir des effets néfastes sur la santé des habitants de la région.



## Habitats et espèces terrestres

Si les habitats sont perturbés ou les sources alimentaires sont contaminées, les animaux peuvent en subir les conséquences. Les prédateurs, le faucon par exemple, sont sensibles aux facteurs environnementaux en raison de leur place dans la chaîne alimentaire.

Photos : buse à queue rousse, cerf de Virginie, habitat de forêt mixte, falaise du lac Ontario



## Habitats et espèces riverains

Chaque espèce est sensible aux agresseurs environnementaux mais les amphibiens sont tout particulièrement sensibles aux changements dans la qualité de l'eau en raison de leur peau perméable.

Photos : zone humide, colverts, salamandre, carouge à épaulettes



## Habitats et espèces aquatiques

La terre répandue accidentellement dans les étangs et les ruisseaux durant les travaux d'excavation, le transport et les activités de construction pourrait avoir un effet sur la qualité de l'eau et perturber les milieux aquatiques.

Photos : saumon quinnat, invertébré, cresson



## Aspect socio-économique

La qualité de vie d'une collectivité peut être un élément important d'écosystème, qui peut être représenté par l'atmosphère paisible et rurale du chemin Lakeshore à Port Granby ou par le patrimoine distinctif de Port Hope. Une forte circulation des véhicules de construction aux installations proposées de gestion des déchets pourrait avoir une incidence sur cet aspect.

Photos : Chemin Lakeshore à Port Granby, centre-ville à valeur patrimoniale de Port Hope, activités agricoles



Les renseignements sur les éléments importants d'écosystème possibles viennent tout d'abord des données recueillies sur le terrain. La participation du public permet de définir les éléments importants d'écosystème. Une fois ces éléments connus, le BGRFA doit trouver des façons d'éviter, de réduire ou de contrebalancer les effets nocifs possibles sur l'environnement au cours du déroulement des projets.

## Vous vouliez savoir?

La troisième série d'ateliers sur les solutions de rechange pour les projets de Port Hope et de Port Granby doit avoir lieu au printemps. Que cherchent à accomplir les ateliers et quel rôle jouera le public? Cet article répond à ces questions et à bien d'autres.

### Pourquoi étudiez-vous des solutions de rechange? Les collectivités n'ont-elles pas déjà approuvé les concepts proposés?

En vertu de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*, des solutions de rechange doivent être prises en compte en ce qui a trait à l'exécution du projet. Les solutions de rechange sont différentes façons d'atteindre le but du projet, notamment des modes différents de transport des déchets, de dépoussiérage pendant la décontamination ou de surveillance à long terme. Chaque série d'ateliers a un objectif, qu'il s'agisse de

donner l'occasion au public de présenter des idées, d'élaborer des critères pour l'évaluation des idées ou de dresser une liste restreinte de solutions de rechange possible pour en poursuivre l'étude.

### Quelles sont certaines des solutions de rechange que le public a proposées?

Près de 75 habitants ont proposé des solutions de rechange au cours des premiers ateliers organisés à Newtonville et à Port Hope, en juin dernier. En octobre, 80 personnes ont pris part à la deuxième série d'ateliers. Voici certaines des suggestions qui ont été faites :

- utiliser des tarières dans les tubes pour excaver les déchets;
- se servir de la technologie de l'arc plasma pour réduire le volume de déchets;
- examiner l'encapsulation sous gaine de plastique des déchets de faible activité;
- sécher les déchets au moyen de centrifugeuse ou de filtrage, tout particulièrement pour les sédiments du port de Port Hope;

## Un spécialiste de projet qui connaît à fond les déchets de faible activité

Peu de personnes en savent autant sur la nature des déchets radioactifs historiques de faible activité de Port Hope que Mark Gardiner. En 1989, il est entré au BGDREFA à titre d'étudiant de dernière année spécialisé en chimie physique à la Trent University, analysant des échantillons de terre en soirée et allant à l'école le jour. Aujourd'hui, Mark compte 14 ans d'expérience en gestion provisoire des déchets, ayant travaillé dans le nord de l'Alberta, le long de l'Itinéraire de transport dans le Nord, et il occupe le poste de



spécialiste de projet de l'Initiative dans la région de Port Hope. Chargé de déterminer la contamination et de dresser des plans de décontamination, il a supervisé les contrôles

du rayonnement gamma en suspension dans l'air et sur les chaussées, des études de caractérisation des déchets industriels et travaille actuellement à la répétition du contrôle radiologique des propriétés du quartier 1 de Port Hope.

Originaire de Garden Hill, Mark aime le plein air et fait du ski alpin ou du vélo de montagne dès qu'il en a l'occasion.

- éviter toute fuite au moyen de puits autour du périmètre, de puits entre les couches, de surveillance vidéo et d'inspections de coupes transversales;
- employer une tente de confinement des matières dangereuses où on excave les matières.

En outre, les habitants ont proposé de nombreuses solutions de rechange pour l'emplacement des installations de déchets et notamment : ne déplacer aucun déchet, placer les déchets de Port Hope à l'établissement de Welcome, placer les déchets de Port Granby à l'établissement de Welcome et transporter les déchets à l'établissement de Cameco à Wesleyville. Certaines de ces suggestions exigeraient que des modifications soient apportées à l'accord juridique en fonction duquel les projets ont été établis.

### Quand aurons-nous une liste restreinte de solutions de rechange pour l'exécution des projets?

Nous nous attendons à avoir une liste restreinte de solutions de rechange

possibles vers la fin de l'année. Les solutions de rechange que proposent le grand public ou les conseillers techniques sont tout d'abord vérifiées pour s'assurer de leur conformité à l'objet du projet c'est-à-dire qu'elles doivent être locales, à long terme, écologiques, bien conçues, socialement acceptables et bien contrôlées.

Les solutions de rechange pour les établissements de gestion à long terme doivent être semblables, d'un point de vue fonctionnel, aux concepts proposés, autrement dit réparables, de surface, isolées, faciles à surveiller en plus de permettre la récupération des déchets. Les concepts qui satisfont à ces critères sont ensuite étudiés de façon plus approfondie afin de déterminer s'ils sont faisables tant sur le plan technique qu'économique.

Les solutions de rechange faisables seront présentées aux municipalités de Port Hope et de Clarington avant d'être soumises à une évaluation environnementale détaillée.

## Le Comité consultatif local (CCL) de Port Granby s'adapte à son rôle

Le Comité consultatif local (CCL) composé de neuf membres et nommé par la municipalité de Clarington se met rapidement à jour au sujet du projet de Port Granby.

Créé en novembre, le comité se réunit tous les mois dans la salle municipale de Clarington, à Bowmanville. Jusqu'à présent, les membres ont été occupés à recueillir des renseignements généraux, à discuter des questions importantes pour les membres individuels et les citoyens qu'ils représentent, à s'informer davantage du rôle

du CCL dans le processus fédéral d'évaluation environnementale et à se préparer à l'examen de rapports techniques sur le projet de gestion à long terme des déchets radioactifs de faible activité de Port Granby. Les membres du CCL participeront à des ateliers et à des journées d'accueil organisées par le BGDREFA, pendant lesquels ils pourront discuter des questions avec d'autres citoyens intéressés.

Pour plus de renseignements sur le CCL, communiquez avec Janice Szwarcz, planificatrice principale de Clarington et présidente intérimaire du CCL, au (905) 623-3379.